

Gebrauchsanweisung
Aneroid Blutdruckmessgerät
und Manschette

Instructions
Aneroid Sphygmomanometers
and Cuffs

Mode d' emploi
Tensiomètres aneroides et
brassards

Instrucciones para el uso
Esfigmomanómetros
aneroides y brazaletes

инструкция по эксплуатации
Анероидные тонометры
и манжеты

Istruzioni per l' uso
Sfigmomanometri
aneroidi e bracciali

1. Model exacta® and sphygmotensiohone
They are equipped with 2-tube cuffs because the pressure gauge is not directly connected to the inflation system.

2. Models e-mega, R1 shock-proof®, minus® II, precis® N, precis® N shock-proof, babyphon® and ri-san® 1-tube.
They are equipped with 1-tube cuffs. Here the inflation system is directly connected to the manometer.

4. Models sanaphon® and ri-san®
These devices are devices for self-measurement. The manometer and the inflation system form a unit. In the 1-tube cuff, a chestpiece is integrated, which absorbs the Korotkoff sounds and forwards them to the ear via the enclosed stethoscope, which must be screwed into the thread on the outside of the cuff.

5. Models bigben Round / Square desk, wall, mobile and anesthesia and ri-corner® bigben
This easy-to-read aneroid sphygmomanometer is equipped with a 2-tube cuff. One tube is connected to the inflation system with air release valve, the other tube is connected to the connector on the spiral tube.

Installation instructions for the different models (with the exception of the desk model):

5.1. Wall model / ri-corner® bigben
Remove the wing nut underneath the cuff basket and take off the wall bracket. Drill the bracket against the wall at the desired location and mark the positions for drilling. Drill the holes and insert screw anchors in them. Now you can fasten down the wall bracket with screws. Place the unit on the wall bracket so that the top part of the wall bracket engages the edge of the cuff basket and the bottom part fits over the screw that protrudes from the underside of the cuff basket. Now replace and tighten the wing nut on the protruding screw.

5.2. mobile stand version / bigben
Assembly:
1. Please assemble the mobile stand first and thereby take note of the installation instruction attached.
2. After assembling the mobile stand, please screw the device (clockwise) onto the mobile stand.

Adjustment:
By opening the retaining screw the desired height can be adjusted. After adjusting the height the mobile stand must be fastened by the retaining screw again.

5.3 anesthesia model / bigben
Remove the wing nut underneath the cuff basket and take off the wall bracket. Affix the wall bracket to the back of universal clamp No. 10384 using the screws included. Place the unit on the wall bracket so that the top part of the wall bracket engages the edge of the cuff basket and the bottom part fits over the screw that protrudes from the underside of the cuff basket. Now replace and tighten the wing nut on the protruding screw.

Selection of suitable cuff sizes
A. Nylon-velcro cuffs, Disinfectable one piece cuff
Our nylon-velcro cuffs, Disinfectable one piece cuff have a tufted strip on one side and hooks on the other. This ensures that the cuffs can be easily opened and closed quickly and repeatedly. On all the models (with the exception of sanaphon®), the cuffs are calibrated, i.e. provided with measurement lines. To make sure that you have chosen the right cuff size, check the white index line in the range between the arrows after the cuff has been put on. If the index line fails to reach this range, the cuff is too small. If it is beyond the range, the cuff is too large. Precise blood pressure readings can be obtained only if the correct cuff size is used.

Nylon-Velcro cuffs (Two Piece Reusable Velcro Cuff). The following cuff sizes are available for all models (except sphygmotensiohone, sanaphon® and exacta®), see cuff table:
Disinfectable one piece cuff (One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube/Two Tube). The following cuff sizes are available for all models (except sphygmotensiohone, sanaphon, ri-san self-measurement and exacta), see cuff table:

ri-san® and ri-san® (Two Piece Reusable D-Ring Cuff Self-Mesurament):
Measure your arm circumference to make sure that it lies within the range indicated on the cuff. The following sizes are available: child, adult, large adult and thigh. These sizes correspond to the circumferences given in the table above.

B. Cotton-velcro cuffs self-measurement (Two Piece Reusable Cuff sphygmotensiohone):
Our cotton-velcro cuffs have a tufted strip on one side and hooks on the other. This ensures that the cuff can be easily opened and closed quickly and repeatedly. Measure your arm circumference to make sure that it lies within the range indicated on the cuff.

The following cuff sizes are available for the models listed below, see cuff table:
C. Cotton hook cuffs (Two Piece Reusable Hook Cuff):
On one side of these cuffs, metal bars are worked into the fabric covering; metal hooks have been riveted to the fabric on the other side. The metal hooks are inserted into the metal bars in the cuff fabric. Measure the circumference of your arm to make sure that it lies within the range indicated on the cuff.

The following cuff sizes are available for the models listed below: R1 shock-proof®, minus® II, minus® II, bigben Round / Square (all versions) and ri-san, see cuff table:

D. Cotton bandage cuffs (Two Piece Reusable Bandage Cuff):
There is a bandage strip and a hook on each of the bandage cuff. To attach the cuff, simply insert the hook into the bandage strip. Measure the circumference of your arm to make sure that it lies within the range indicated on the cuff.

The following cuff sizes are available for the models listed below: R1 shock-proof®, minus® II, minus® II, bigben Round / Square (all versions) and ri-san®, see cuff table:

E. Patient position for intended use: sit comfortably, legs not crossed, back and arm supported, center of cuff on the upper arm at the level of the right cardiac atrium; the patient should be as relaxed as possible and should refrain from talking during the measuring process; approx. 5 minutes should elapse before the first measurement is taken.

F. Place the chestpiece, preferably our model anetophon, catalog no. 4177-01 / 4177-05, above the artery underneath the cuff.

G. For the units intended for home use, no separate stethoscope is needed, since the chestpiece is integrated in the cuff. If a unit intended for home use is used, the membrane of the chestpiece installed in the cuff must be placed above the artery. The cuff is put on by pulling the free end of the cuff through the metal retainer and closing the cuff with the aid of the hook-and-loop fastener.

A. Nylon-velcro cuffs: Close the cuff using the Velcro hook-and-loop fastener.

B. Bandage cuffs: Fasten the bandage cuff by hooking the hook onto the bandage strap.

C. Hook cuffs: In the case of a hook cuff, the metal hook is hooked onto the small metal rods of the cuff cover.

To enable blood pressure measurement, open the deflation screw by turning it counterclockwise. The deflation rate should ideally range between 2 and 3 mmHg/s and can be set by delicate adjustment of the screw. Visual check of the deflation rate: The needle must move through 1 to 1.5 scale marks per second on the scale. After completion of the measurement, open the valve completely for rapid deflation of the cuff.

The ri-san® model is equipped with a push-button valve. Activate this valve in such a way that the ideal deflation rate between 2 and 3 mmHg/s is achieved. To completely deflate the cuff, press the button all the way to the stop position.

When the upper blood pressure value (systole) has been reached, rhythmic beats can be heard. Systole = The upper blood pressure value is the value that results when the heart contracts and the blood is pressed into the blood vessels.

When the lower blood pressure value (diastole) has been reached, the beats fall silent. Diastole = The lower blood pressure value which prevails when the heart muscle has expanded and is once again filling up with blood.

When the blood pressure measurement has been completed, We would like to point out to you that a unit intended for home use does not replace regular visits to the doctor and that only the doctor can accurately analyze your measured values.

How to care for the aneroid sphygmomanometer

General information
The goal of cleaning and disinfection of medical products is the protection of patients, users and third persons and conserving the value of the medical products. On account of the product design and the used material, no defined limit of maximum processing cycles can be fixed. The lifetime of the medical products depends on their function and on a appropriate treatment of the devices. Before returning faulty products for repair they must have gone through the described reprocessing process.

1. Manometer and bulb
Manometer and bulb can be cleaned outside with a humid cloth until optical cleanliness is given.

ATTENTION!
Never place the manometer in liquid! This item is not approved for automated reprocessing and sterilization. These procedures cause irreparable damage!

2. Cuffs
Cotton and Nylon velcro cuff (latex and latex free)

Cleaning:
After removing the bladder, wipe the nylon-velcro covers with a damp cloth. Alternatively, these can be washed with soap and cold water like all the other cuffs. If you decide on the latter course, rinse the cuffs with clear water afterwards and let them air dry. Wipe the bladder and tubes with a damp cloth.

Disinfection:
After removing the bladder, wash the cuff covers in cold water to which disinfectant has been added. Afterwards, let them air dry. Only disinfectants with approved efficiency and in accordance with the national sta dards can be used. The bladder and tubes can be wiped with a cotton cloth moistened with ethanol.

Disinfectable one piece cuff
Cleaning:
The cuff can be wiped with a damp cloth. Alternatively, it can be washed with soap and cold water like all the other cuffs. Please rinse the cuff with clear water afterwards. In addition this cuff can be washed at up to 60° C in the washing machine. Before next use ,please ensure that no liquid is remaining in the cuff. This can affect the measurement results negatively and it can damage the manometer technology.

Disinfection:
The cuff can be completely inserted into liquid disinfectant. Only disinfectants with approved efficiency and in accordance with the national standards can be used. Before next use, please ensure that no liquid is remaining in the cuff. This can affect the measurement results negatively and it can damage the manometer technology.

IMPORTANT!
Do not iron nylon-velcro cuffs, Disinfectable one piece cuff. Never expose the cuffs to intensive solar radiation! Never touch the cuff covers or bladders with a sharp instrument, since this could cause damage!

Maintenance The product does not require any maintenance.

Test of precision
Remove the tube from the manometer and hold the manometer in a vertical position. When the pointer stands still at 0 on the scale, the instrument has been adjusted properly. If the pointer is below or above 0, the instrument must be recalibrated. Either take it to an authorised **Riester** dealer or send it to us.

Monitoring of instruments
All countries except for Germany:
The respective legal provisions apply for all countries, except for Germany. The respective manometer, which is used for calibration, must be traceable to national and international measurement standards.

Warning: It is not allowed to make changes to the device.

Technical Data
Minimal environmental conditions under which the error tolerance of +/- 3 mm Hg must be satisfied:
Measurement conditions: 10°C [50°F] to 40°C [104°F] at a relative air humidity of 85 % (non-condensing)

Storage conditions: -20°C [-4°F] to 70°C [158°F] at a relative air humidity of 85 % (non-condensing)

Versions: Aneroid, desk, wall, stand and anaesthetic model

Type of indication: Round scale
Scale graduation: Increments of 2 mm Hg
Range shown on scale: 0 to 300 mm Hg
Measurement range: 0 to 300 mm Hg
Pointer movement: No stop pin
Tube adapter: 1 or 2, depending on the particular model

Pressure generation: Bulb
Pressure reduction: Air-release valve that can be regulated

Disposal: You can obtain information on disposal from your appropriate local facility or from your local environmental advisor.

Erläuterung der verwendeten Symbole
Explanation of the symbols used
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Ръяснение използваных символов
Spiegazione dei simboli utilizzati

Auf dem Gerät bzw. Auf der Verpackung finden sich folgende Symbole.
На приборе и упаковке имеются следующие символы.
En el dispositivo o en su embalaje encontrará los siguientes símbolos.
На приборе и упаковке имеются следующие символы.
Sull'apparechio e/o sulla confezione sono riportati i seguenti simboli.

Two Piece Reusable Velcro Cuff LOT Inside the Cover		
Newborn	5-7.5cm	5-8cm
Infant	7.5 - 13 cm	8-13cm
Child	13 - 20 cm	13-17cm
Small Adult	17 - 26 cm	17-24cm
Adult	24 - 32 cm	24-34cm
	32 - 48 cm	34-44cm
Thigh	42 - 50 cm	42-50cm
Thigh XL	50 - 70 cm	50-70cm
One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube / Tow Tube LOT On the Cover		
Newborn	-----	5 - 8 cm
Infant	-----	8 - 13 cm
Child	-----	13 - 17 cm
Small Adult	-----	17 - 24 cm
Adult	-----	24 - 32 cm
	-----	32 - 41 cm
Two Piece Reusable Cuff Sphygmotensiohone LOT Inside the Cover		
Infant	7,5 -13 cm	7,5 -13 cm
Child	13 - 20 cm	13 - 20 cm
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Two Piece Reusable Hook Cuff LOT Inside the Cover		
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Two Piece Reusable Bandage Cuff LOT Inside the Cover		
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm

Two Piece Reusable Cuff Sphygmotensiohone LOT Inside the Cover		
Infant	7,5 -13 cm	7,5 -13 cm
Child	13 - 20 cm	13 - 20 cm
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Two Piece Reusable Hook Cuff LOT Inside the Cover		
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Two Piece Reusable Bandage Cuff LOT Inside the Cover		
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm

Two Piece Reusable Cuff Sphygmotensiohone
LOT Inside the Cover

Infant 7,5 -13 cm 7,5 -13 cm

Child 13 - 20 cm 13 - 20 cm

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Hook Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Bandage Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Hook Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Bandage Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Hook Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Bandage Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Hook Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Bandage Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Hook Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Bandage Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Hook Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Bandage Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Hook Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Bandage Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Hook Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Bandage Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Hook Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Bandage Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Hook Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Bandage Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Hook Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Bandage Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Hook Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Bandage Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

Two Piece Reusable Hook Cuff
LOT Inside the Cover

Adult 24 - 32 cm 24 - 32 cm

CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukte Richtlinien 93/42 EWG

The marking indicates compliance with European Medical Devices Directive 93/42 EEC

Le marquage CE indique que le produit est conforme à la directive européenne relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE

Marca CE que indica la conformidad con la directiva sobre productos sanitarios europeos 93/42 CEE

Марировка CE подтверждает соответствие европейской Директиве по медицинским изделиям 93/42 ЕС

Contrasigmo CE indica la conformità con la Direttiva europea sui Dispositivi Medici 93/42 CEE

WARRANTY
This product has been manufactured under the strictest quality standards and has undergone a thorough final quality check before leaving our factory. We are therefore pleased to be able to provide a warranty of 2 years from the date of purchase on all defects, which can verifiably be shown to be due to material or manufacturing faults. A warranty claim does not apply in the case of improper handling. All defective parts of the product will be replaced or repaired free of charge within the warranty period. This does not apply to wearing parts. For R1 shock-proof, we grant 5 years, for precis N shock-proof, 3 years for the calibration. A warranty claim can only be granted if this Warranty Card has been completed and stamped by the dealer and is enclosed with the product. Please remember that all warranty claims have to be made during the warranty period. We will, of course, be pleased to carry out checks or repairs after expiry of the warranty period at a charge. You are also welcome to request a provisional cost estimate from us free of charge. In case of a warranty claim or repair, please return the Riester product with the completed Warranty Card to the following address:

L'appareil a été fabriqué conformément à de strictes exigences de qualité et a été soumis à un contrôle final soigneux avant de quitter nos usines. Nous nous réjouissons de pouvoir ainsi vous accorder une garantie de 2 ans à compter de la date de l'achat sur tous les vices du tensiomètre incontestablement liés à des défauts de matériaux ou de fabrication. Vous droit à garantie expris lors d'une utilisation inadéquate de ce appareil. Tout droit à garantie expire dans les cas suivants:manipulation incorrecte, non-respect du contenu du mode d'emploi, utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires d'autres fabricants, réparations entreprises de façon autonome ou usure normale. De plus nous confirmons pour le R1 shock-proof, 5 ans de garantie pour la calibration. Une réclamation peut uniquement être faite valoir si la carte de garantie est remplie et scellée par le vendeur. Tous les éléments défectueux sur l'appareil seront gratuitement remplacés ou réparés durant la période de garantie. Une réclamation ne peut être obtenue qu'au moment de la période de garantie. Nous vous serions heureux de vous adresser gratuitement des devis sans engagement de votre part. Pour toute garantie ou réparation, veuillez nous retourner l'appareil compléti munie de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse suivante:

Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport
Temperature limits in °C for storage and transport
Limites de température, en °C, lors du stockage et du transport
Limites de temperatura en °C para almacenamiento y transporte
Допустимый диапазон температу в °C при хранении и транспортировке
Intervallo di temperatura ammesso in °C per la conservazione e il trasporto

Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport
Temperature limits in °F for storage and transport
Limites de température, en °F, lors du stockage et du transport
Limites de temperatura en °F para almacenamiento y transporte
Допустимый диапазон температу в °F при хранении и транспортировке
Intervallo di temperatura ammesso in °F per la conservazione e il trasporto

Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport
Humidity limitation for storage and transport
Limites d'humidité pendant le stockage et le transport
Limite de humedad para almacenamiento y transporte
Допустима влажность воздуха при хранении и транспортировке
Umidità dell'aria ammessa per la conservazione e il trasporto

Markierungszeichen auf der Manschette für die Lage der Manschette auf der Arterie.
Marking sign on the cuff to indicate the position of the cuff above the artery.
Marquage sur le plado de la garantie permettant le positionnement de ce dernier sur l'artère
Marca de referencia en el brazaete para ubicación del brazalete sobre la arteria.
Метки на манжете обозначают требуемое положение манжеты на артерии.
Simbolo riportato sul bracciale che indica la posizione del bracciale stesso sull'artente.

Gebrauchsanweisung befolgen
Follow the operating instructions
Suivre les instructions
Seguir las instrucciones del manual
Observar el manual de uso
Rispettare le istruzioni per l'uso

Vorsicht Bruchgefahr
Handle with care
Attention: fragile
Fragil, manipular con precaución!
Осторожно! Опасность разрушения!
Attenzione, fragile

Trocken Lagern
Keep dry
Maintenir au sec
Mantener seco
Хранить в сухом месте
Conservare in luogo asciutto

Grüner Punkt (länderspezifisch)
Grüner Punkt (country-specific)
Point Vert (spécifique au pays)
Punto verde (especifico del país)
Марировка «Зеленая точка» (действует в конкретной стране)
Punto Verde (specifico del paese)

Produkt enthält Latex
Product contains latex
Le présent produit contient du latex
Este producto contiene látex.
Изделие содержит латекс.
Il prodotto contiene lattice.

Latexfrei
Latexfree
Sans latex
Senza lattice
Без латекса
Sin látex

Achtung! Gebrauchsanweisung befolgen.
Caution! Follow the operating instructions.
Attention! Suivez les instructions d'utilisation!
Attenzione! Seguire le istruzioni operative!
Внимание! Прочтите инструкцию по эксплуатации.
Atención! Siga las instrucciones del manual de uso!

LOT-Nummer / YY = steht für den jeweiligen Monat / XXXX = steht für das jeweilige Jahr
LOT-number / YY = stands for the respective month / XXXX = stands for the respective year
Número de lote /YY = signifie le mois / XXXX = stands pour l'année respective
Numero di LOT / YY = sta per il rispettivo mese / XXXX = rappresenta il rispettivo anno
LOT-номер / YY = обозначает месяц производства / XXXX = обозначает год производства
Número de lote / YY = representa el mes respectivo / XXXX = representa el año respectivo

Symbole Armumfang
Icon arm circumference
Ícones circunferéncias de bras
Simbolo circonferenza braccio
Обозначение окружности руки
Símbolos de circunferencias del brazo

Herstellungsdatum
Date of Manufacture
Date de fabrication
Data di produzione
Fecha производства
Data de manufactura

Achtung
Attention
Attenzione
Внимание
Atención

</